

Texto

¿Cómo llegan las relaciones de Washington con la región a la Cumbre de las Américas?

El Diálogo Interamericano es uno de los centro líderes en análisis de las relaciones entre América Latina y EEUU.

Catorce de sus miembros han sido o son presidentes, incluyendo a Juan Manuel Santos.

En un nuevo reporte, titulado “Rehaciendo la relación”, liderado por Michell Bachellet, ex presidenta de Chile y Carla Hill, ex embajadora de la oficina de Comercio de EE.UU., el Diálogo pinta una imagen “curiosa” de las relaciones en el continente americano: mientras en América Latina, en general hay más estabilidad, democracia y riqueza, EE.UU. se ha convertido en un socio lejano, inestable económicamente, y lento a reaccionar a los problemas que aquejan a la región.

Paradójicamente, parece que la relación de dependencia se ha invertido.

Según el informe “Mientras América Latina está diversificando sus lazos económicos, la economía en expansión del continente han vuelto más críticas para el crecimiento y la estabilidad de EE.UU.”. En efecto, el informe recalca que China desbancó a EE.UU. como primer socio comercial en Brasil, Chile y Perú, y es un segundo cercano en Colombia y Argentina.

Para Shifter, quien prologa el informe, “EE.UU. debe recuperar credibilidad en la región lidiando seriamente con una agenda inacabada de problemas- incluyendo la inmigración, las drogas y Cuba- que se alzan en el camino de una verdadera sociedad”.

En este sentido, el Diálogo, que entre sus miembros tiene cerca de 50 estadounidenses, muchos antiguos miembros del servicio diplomático en gobiernos demócratas y republicanos, le envía un mensaje claro al gobierno de Obama: la sociedad de iguales que propuso para la región en su discurso en Brasil, está aún en la retórica.

“Lo que está en juego es el futuro de las relaciones interamericanas, que hoy en día son cordiales, pero tiene poco vigor y propósito”, dice el informe. “Los esfuerzos hacia la integración hemisférica han sido decepcionantes. La cooperación efectiva en las Américas - incluso en problemas compartidos, como la seguridad energética, el crimen organizado y el tráfico de drogas, y la volatilidad económica internacional- siguen siendo limitados y esporádicos”, concluye.

Algunas oportunidades se abren, sin embargo, para retomar la integración.

El informe resalta la Sociedad Trans Pacífica (TPP), la que sería el área de libre comercio más grande del mundo, con los países asiáticos, como una oportunidad para alinear los intereses de EE.UU. en Asia con América Latina. “EEUU debería

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução Livre 13/2012

apoyar la agenda del TPP en tanto que mira al Pacífico”. Colombia, por ejemplo, es uno de los países que busca entrar a esta nueva área de libre comercio.

Fonte: <http://www.americaeconomia.com/politica-sociedad/politica/como-llegan-las-relaciones-de-washington-con-la-region-la-cumbre-de-las-a>

Tradução Livre

¿Cómo llegan las relaciones de Washington con la región a la Cumbre de las Américas?

Como chegam as relações de Washington com a região na Reunião das Américas

El Diálogo Interamericano es uno de los centro líderes en análisis de las relaciones entre América Latina y EEUU.

O Diálogo Interamericano é um dos líderes em análises das relações entre a América Latina e os Estados Unidos.

Catorce de sus miembros han sido o son presidentes, incluyendo a Juan Manuel Santos.

Quatorze de seus membros não são ou são presidentes, incluindo Juan Manuel Santos.

En un nuevo reporte, titulado “Rehaciendo la relación”, liderado por Michell Bachellet, ex presidenta de Chile y Carla Hill, ex embajadora de la oficina de Comercio de EE.UU., el Diálogo pinta una imagen “curiosa” de las relaciones en el continente americano: mientras en América Latina, en general hay más estabilidad, democracia y riqueza, EE.UU. se ha convertido en un socio lejano, inestable económicamente, y lento a reaccionar a los problemas que aquejan a la región.

Em um novo relatório, intitulado “Refazendo a relação”, liderado por Michell Bachellet, ex-presidenta do Chile e por Carla Hill, ex-embaixadora do gabinete de Comércio dos Estados Unidos, o Diálogo pinta uma imagem “curiosa” das relações no continente americano: enquanto na América Latina, em geral há mais estabilidade, democracia e riqueza, os Estados Unidos se há convertido num sócio distante, instável economicamente, e lento para reagir aos problemas que afligem a região.

Paradójicamente, parece que la relación de dependencia se ha invertido.

Paradoxalmente, parece que a relação de dependência se há invertido.

Según el informe “Mientras América Latina está diversificando sus lazos económicos, la economíaas en expansión del continente han vuelto más críticas para el crecimiento y la estabilidad de EE.UU.”. En efecto, el informe recalca que China desbancó a EE.UU. como primer socio comercial en Brasil, Chile y Perú, y es un segundo cercano en Colombia y Argentina.

Segundo o informe “Enquanto a América Latina está diversificando seus laços econômicos, as economias em expansão do continente voltam mais críticas para o crescimento e para a estabilidade dos Estados Unidos”. Em efeito, o informe sublinha que a China desbancou os Estados Unidos como primeiro sócio comercial no Brasil, Chile e Peru, e é um segundo próximo na Colômbia e Argentina.

Para Shifter, quien prologa el informe, “EE.UU. debe recuperar credibilidad en la región lidiando seriamente con una agenda inacabada de problemas- incluyendo la inmigración, las drogas y Cuba- que se alzan en el camino de una verdadera sociedad”.

Para Shifter, que escreve o prólogo do informe, “os Estados Unidos devem recuperar credibilidade na região lidando seriamente com uma agenda inacabada de problemas – incluindo a imigração, as drogas e Cuba – que se colocam no caminho de uma verdade sociedade”.

En este sentido, el Diálogo, que entre sus miembros tiene cerca de 50 estadounidenses, muchos antiguos miembros del servicio diplomático en gobiernos demócratas y republicanos, le envía un mensaje claro al gobierno de Obama: la sociedad de iguales que propuso para la región en su discurso en Brasil, está aún en la retórica.

Neste sentido, o Diálogo, que entre seus membros têm cerca de 50 americanos, muitos antigos membros do serviço diplomático em governos democratas e republicanos, envia uma mensagem clara ao governo de Obama: a sociedade de iguais que ele propôs para a região em seu discurso no Brasil está ainda na retórica.

“Lo que está en juego es el futuro de las relaciones interamericanas, que hoy en día son cordiales, pero tiene poco vigor y propósito”, dice el informe. “Los esfuerzos hacia la integración hemisférica han sido decepcionantes. La cooperación efectiva en las Americas - incluso en problemas compartidos, como la seguridad energética, el crimen organizado y el tráfico de drogas, y la volatilidad económica internacional- siguen siendo limitados y esporádicos”, concluye.

“O que está em jogo é o futuro das relações interamericanas que hoje em dia são cordiais, porém têm pouco vigor e propósito”, disse o informe. “Os esforços até a integração hemisférica não são decepcionantes. A cooperação efetiva nas Américas – inclusive em problemas comuns, como a segurança energética, o crime organizado e o tráfico de drogas, e a volatilidade econômica internacional – seguem sendo limitados e esporádicos”, conclui.

Algunas oportunidades se abren, sin embargo, para retomar la integración.

Algunas oportunidades abrem-se, sem embargo, para retomar a integração.

El informe resalta la Sociedad Trans Pacífica (TPP), la que sería el área de libre comercio más grande del mundo, con los países asiáticos, como una oportunidad para alinear los intereses de EE.UU. en Asia con América Latina. “EEUU debería apoyar la agenda del TPP en tanto que mira al Pacífico”. Colombia, por ejemplo, es uno de los países que busca entrar a esta nueva área de libre comercio.

O informe destaca a Sociedade Trans Pacífica (TPP), a qual seria uma área de livre comércio maior do mundo, com os países asiáticos, como uma oportunidade para alinhar os interesses dos Estados Unidos na Ásia com América Latina. “Os Estados

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução Livre 13/2012

Unidos deveriam apoiar a agenda da TPP igual a que mira o Pacífico”. A Colômbia, por exemplo, é um dos países que buscam entrar nessa nova área de livre comércio.

WWW.ADINOEL.COM

Adinoél Sebastião /// Espanhol – Tradução Livre 13/2012